LE
CHAPITRE 112 DU *LIVRE DES MORTS*,

PAR

M. ÉDOUARD NAVILLE.

Depuis l'année 1922, le professeur Sethe a publié dans la *Zeitschrift* une suite de chapitres du *Livre des Morts* qui parlent de «la connaissance des esprits» des lieux sacrés, c'est-à-dire les chapitres 107-109, 111-116. Les éditeurs de ces études nous ont annoncé qu'elles sont *bahnbrechend*, c'est-à-dire qu'elles nous ouvrent des horizons nouveaux.

Le professeur Sethe a naturellement fait un grand usage de mon édition, mais non sans avoir dit que si le volume de reproduction des textes était excellent, celui des variantes ne méritait aucune confiance, et qu'il était désirable de consulter les textes originaux.

Voilà donc le jugement sommaire que M. Sethe se croit en droit de porter sur un travail qui résulte de l'étude de 77 documents, dont il n'a vu qu'une très petite partie et que j'ai dû me procurer par des séjours souvent prolongés à Londres, à Paris, à Berlin, à Leyde, à Dublin, à Turin et dans d'autres villes d'Italie, au Caire et à Thèbes.

Puisque M. Sethe estime que le grand travail auquel j'ai consacré près de dix ans de ma vie ne mérite aucune confiance, il ne pourra trouver mauvais qu'à mon tour j'examine quelle confiance je puis placer dans ses traductions.

J'en prendrai un seul échantillon, le chapitre 112 du *Livre des Morts* que je connais bien. Ce chapitre a été étudié pour la première fois par M. Goodwin en 1871[1]. L'auteur anglais explique chaque phrase, dont il avait parfaitement reconnu le sens.

[1] *Zeitschrift*, 1871, p. 144.

UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/revue_egypte_ancienne1925_1927/0265
© Universitätsbibliothek Heidelberg
gefördert durch die DFG